



## 2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission d'effectuer la rentrée au Japon et son obtention

### 2-7 Permission de rentrer au Japon

Celui qui possède un statut de résidence et qui va quitter le Japon momentanément en raison d'un voyage par exemple, il lui est fortement conseillé d'obtenir la permission de rentrée au Japon dans un bureau d'immigration régional. D'ailleurs, celui qui ayant obtenu auparavant la « permission de rentrée au Japon », et qui quitte le Japon momentanément, n'aura pas besoin d'un nouveau visa, dans la mesure où la durée de résidence est toujours valable, et il peut résider au Japon avec le même statut de résidence qu'il avait avant.

#### (1) Permission de rentrer au Japon, c'est...

Une formalité indispensable pour celui qui, ayant l'un des statuts de résidence, excepté la catégorie de Visiteur temporaire (celui qui réside au Japon avec le but de non travail: activités de tourisme, des communications d'affaires, de visite familiale ou amicale, ou d'autres activités semblables à celles-ci, dans le but d'un non travail au Japon), rentre au Japon après l'avoir quitté momentanément. Si l'on sort du Japon sans avoir reçu la permission de rentrer au Japon, son statut devient inefficace.

#### (2) Permission simple et permission multiple

Il y a deux sortes de " permission de rentrer. "

Permission simple: valable juste une fois.

Permission multiple: utilisable plusieurs fois dans le délai attribué

#### (3) Délai valable

Le délai de rentrer au Japon correspond à l'expiration de statut du concerné, au maximum 3 ans (4 ans pour le résident permanent spécial), ne dépassant pas la durée de statut.

La demande doit être déposée 10 jours avant l'expiration de la durée de statut.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	jusqu'à quand	Frais
<b>1 Formulaire de permission de rentrer au Japon</b> <b>2 Passeport</b> <b>3 Carte d'enregistrement d'étranger</b>	Déposer: au bureau d'immigration régional correspondant à votre lieu de domicile.  Se renseigner: auprès de ce bureau ou au Centre général d'informations de la résidence pour étranger ( <a href="#">se référer à: 4 Adresses des bureaux de renseignements répondant aux diverses questions concernant la résidence au Japon</a> )	Dans le délai du statut, 10 jours avant l'expiration	Pour la permission simple: 3000 yens (timbre fiscal)  Pour la permission multiple: 6000 yens (timbre fiscal) ,au moment de la permission

# Informations multilingues sur la vie quotidienne



## A Statut de résidence

■ [A Statut de résidence](#)

別記第四十号様式（第二十九条）

日本国政府法務省  
Ministry of Justice, Government of Japan

Sample

### 再入国許可申請書

### APPLICATION FOR RE-ENTRY PERMIT

入国管理局長 殿  
Regional Immigration Bureau

To the Director General of \_\_\_\_\_

出入国管理及び難民認定法第26条第1項の規定に基づき、次のとおり再入国の許可を申請します。  
Pursuant to the provisions of Article 26, Paragraph 1 of the Immigration-Control and Refugee-Recognition Act, I hereby apply for a re-entry permit.

氏 Family name                      名 Given names

1 国籍 Nationality \_\_\_\_\_ 2 氏名 Name \_\_\_\_\_

3 性別 Male / Female    4 生年月日 Year Month Day    5 出生地 Place of birth \_\_\_\_\_

6 配偶者の有無 Married / Single    7 職業 Occupation \_\_\_\_\_    8 本国における居住地 Home town / city \_\_\_\_\_

9 日本における居住地 Address in Japan \_\_\_\_\_    電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

10 旅券 (1) 番号 Passport Number \_\_\_\_\_    (2) 有効期限 Date of expiration Year Month Day

11 上陸許可又は在留資格取得年月日 Date of entry or permission to acquire status of residence Year Month Day

12 現に有する在留資格 Status of residence \_\_\_\_\_    在留期間 Period of stay Year Month Day    在留期限 Date of expiration Year Month Day

13 外国人登録証明番号 Alien registration certification number \_\_\_\_\_    14 再入国許可による出入国の有無 Have you ever entered by re-entry permit? Yes / No

15 渡航先国名 Destinations \_\_\_\_\_

16 旅行目的 Purpose of travel     観光 Tourism     商用 Business     親族訪問 Visit relatives     留学 Study     その他 Others \_\_\_\_\_

17 出国予定年月日・港 Expected date and port of departure Year Month Day \_\_\_\_\_ (空) 港 (Air) Port

18 再入国予定年月日・港 Expected date and port of re-entry Year Month Day \_\_\_\_\_ (空) 港 (Air) Port

19 希望する再入国許可 Requested re-entry permit     1 回限りの再入国許可 Single     数次の再入国許可 Multiple

20 旅券を取得することができない場合は、その理由 If you cannot obtain a passport, please explain the reason. \_\_\_\_\_

21 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Proxy (in case of legal representative)

(1) 氏名 Name \_\_\_\_\_    (2) 本人との関係 Relationship with the applicant \_\_\_\_\_

(3) 住所 Address \_\_\_\_\_    電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名 \_\_\_\_\_    年 月 日  
Signature of applicant (legal representative) Year Month Day

22 代理人・申請取次者等(申請取次者・弁護士・行政書士等による申請の場合に記入) Proxy, agent or other (in case of an agent, lawyer, administrative scrivener or other)

(1) 氏名 Name \_\_\_\_\_    (2) 住所 Address \_\_\_\_\_

(3) 所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant)    電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

---

官 用 欄 FOR OFFICIAL USE ONLY

受理 受理番号 (E. D. NO.) \_\_\_\_\_    外部入登録番号 \_\_\_\_\_    受理番号 (E. D. NO.) \_\_\_\_\_

宛 許可期限 Year Month Day    数次コード \_\_\_\_\_    証印区分 \_\_\_\_\_    許可書交付コード \_\_\_\_\_    取次の場合 \_\_\_\_\_

理 許可書番号 \_\_\_\_\_    実印調査 \_\_\_\_\_    渡航目的 \_\_\_\_\_    渡航先 \_\_\_\_\_    取次申請 1. \_\_\_\_\_

G 台帳区分 \_\_\_\_\_    受理庁コード \_\_\_\_\_    受理番号 \_\_\_\_\_    取次申請 2. \_\_\_\_\_

入力 受理年月日 Year Month Day    許可年月日 Year Month Day    不許可の場合 \_\_\_\_\_    決裁区分 \_\_\_\_\_

(出入 40 (ロ))

